Babyphone
Interphone bébé
Sorveglia-bebè
Baby monitor BCC41



Bedienungsanleitung D

Mode d’emploi F

Istruzioni per l’uso I

Operating Instructions GB

1 Wichtige Sicherheitshinweise

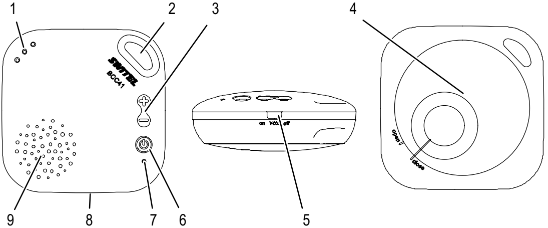
1. Lesen Sie die Bedienhinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Babyphone verwenden.
2. Bewahren Sie die Eltern-Einheit, die Baby-Einheit, die zugehörigen Steckernetzteile und das Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
3. Das Babyphone ersetzt nicht die persönliche Aufsichtspflicht durch eine erwachsene Person. Sehen Sie deshalb in regelmäßigen Abständen nach Ihrem Baby/Kleinkind!
4. Die Geräte sind nicht für den medizinischen Einsatz geeignet. Warn- oder Signaltöne von Atmungs- oder Herztonüberwachungsgeräten werden nicht übertragen.
5. Platzieren Sie die Geräte während des Betriebs nicht zu nah beieinander. Sie könnten nachhallen und es könnten Störgeräusche entstehen.
6. Benutzen Sie die Geräte nicht in der Nähe von Badewannen, Waschbecken, Schmutzwasser oder auf nassen Böden.
7. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen, wie z. B. Heizkörpern und setzen Sie die Geräte keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.
8. Sorgen Sie während des Betriebs für eine ausreichende Belüftung aller Komponenten. Legen Sie keine Kissen oder Handtücher auf die Geräte.
9. Die Steckernetzteile sollten unter keinen Umständen mit anderen Geräten verwendet werden. Steckernetzteile anderer Produkte sind für diese Geräte nicht geeignet.
10. Die Steckernetzteile erwärmen sich während des Betriebs, das ist normal!
11. Akkuleistung, Wände, Funkwellen und Geländebeschaffenheit können sich auf die Reichweite des Babyphones auswirken.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Babyphone dient der Überwachung eines Babys/Kleinkinds in geschlossenen Räumen. Die Baby-Einheit (Sender) überträgt Stimmlaute und andere Geräusche des Babys/Kleinkinds an die Eltern-Einheit (Empfänger). Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

3 Bedienelemente

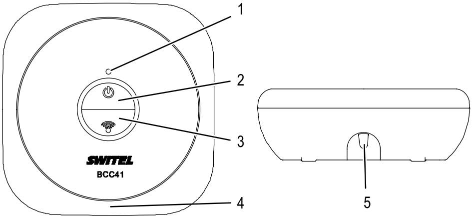
Eltern-Einheit



1 Empfangsanzeige (LEDs)
2 Befestigungsöse für Umhängeband
3 Lautstärke erhöhen / verringern (10 Stufen)
4 Akkufach
5 VOX ein-/ausschalten
6 Gerät ein-/ausschalten
7 Status-LED
8 Anschluss für Steckernetzteil
9 Lautsprecher

D

Baby-Einheit



1 Status-LED
2 Gerät ein-/ausschalten
3 Paging-Taste
4 Mikrofon (Rückseite)
5 Anschluss für Steckernetzteil

4 Inbetriebnahme

Einsetzen der Akkus

1. Öffnen Sie das Akkufach der Eltern-Einheit.
2. Setzen Sie 2 Akkus des Typs AAA (im Lieferumfang enthalten) in das Akkufach ein. Polung beachten!
3. Schließen Sie das Akkufach.

D

Aufladen der Akkus

Verbinden Sie das Steckernetzteil mit der Eltern-Einheit und mit einer ordnungsgemäß installierten Netzsteckdose. Die Aufladung der Akkus startet automatisch.

- Wenn die Status-LED rot blinkt, müssen die Akkus aufgeladen werden.
- Sind die Akkus vollständig aufgeladen, erlischt die Status-LED.
- Die Status-LED leuchtet rot, wenn das Gerät während des Ladevorgangs eingeschaltet ist.

Baby-Einheit

1. Verbinden Sie das Steckernetzteil mit der Baby-Einheit und einer ordnungsgemäß installierten Netzsteckdose.
2. Platzieren Sie die Baby-Einheit in der Nähe des Babys/Kleinkinds (ca. 1,5 m bis 2 m entfernt) und stellen Sie sicher, dass das Mikrofon für eine optimale Übertragung in Richtung des Babys/Kleinkinds zeigt.

> ☞ Stellen Sie sicher, dass sich die Baby-Einheit außerhalb der Reichweite des Babys/Kleinkinds befindet. Platzieren Sie die Einheit niemals im Bett oder im Laufstall des Babys/Kleinkinds!

3. Halten Sie die Ein/Aus-Taste für ca. 2 Sekunden gedrückt, um die Baby-Einheit einzuschalten. Solange die Verbindung zur Eltern-Einheit nicht hergestellt ist, blinkt die Status-LED grün. Bei erfolgreicher Verbindung leuchtet die Status-LED dauerhaft grün.

Eltern-Einheit

1. Stellen Sie sicher, dass das Steckernetzteil an einer ordnungsgemäß installierten Netzsteckdose angeschlossen ist bzw. die Akkus polrichtig eingesetzt und vollständig aufgeladen sind.
2. Platzieren Sie die Eltern-Einheit in Ihrer Nähe.
3. Halten Sie die Ein/Aus-Taste für ca. 2 Sekunden gedrückt, um die Eltern-Einheit einzuschalten. Solange die Verbindung zur Baby-Einheit nicht hergestellt ist, blinkt die Status-LED grün. Bei erfolgreicher Verbindung leuchtet die Status-LED dauerhaft grün.
4. Bei ausgeschalteter VOX-Funktion werden die Signale der Baby-Einheit dauerhaft wiedergegeben.
5. Bei eingeschalteter VOX-Funktion schaltet die Eltern-Einheit automatisch in den Energiesparmodus, wenn das Gerät einige Sekunden keine Geräusche empfängt.
6. Sie können die Lautstärke mithilfe der Lautstärkenregelung einstellen.

Eltern-Einheit suchen (Paging-Funktion)

Wenn Sie die Eltern-Einheit verlegt haben, können Sie diese über einen Suchton leicht wiederfinden.

> ☞ Die Paging-Funktion kann nur ausgeführt werden, wenn beide Geräte eingeschaltet sind.

1. Drücken Sie die Paging-Taste an der Baby-Einheit, um die Paging-Funktion zu aktivieren.
2. Drücken Sie die Paging-Taste an der Baby-Einheit erneut, um die Paging-Funktion zu deaktivieren.

Pflegehinweise

1. Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Stromnetz.
2. Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
3. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.

5 Fehlerdiagnose

	Problem	Ursache	Lösung
1	Keine Funktion	Eltern-Einheit ist ausgeschaltet	Schalten Sie die Eltern-Einheit ein
		Akkus sind leer	Laden Sie die Akkus auf und stellen Sie sicher, dass die Status-LED leuchtet
		Steckernetzteil ist möglicherweise nicht angeschlossen	Überprüfen Sie die Verbindung des Steckernetzteils

D

	Problem	Ursache	Lösung
2	Keine Übertragung	Lautstärkenregelung ist zu niedrig	Regulieren Sie die Lautstärke
		Eltern-Einheit befindet sich außerhalb der maximalen Reichweite	Bringen Sie die Eltern-Einheit in die Nähe der Baby-Einheit
3	Übertragungsstörungen	Akkuleistung schwach	Laden Sie die Akkus auf
		Baby/Kleinkind ist zu weit von der Baby-Einheit entfernt	Das Baby/Kleinkind darf sich nicht weiter als 1,5 m bis 2 m von der Baby-Einheit entfernt befinden
4	Pfeifton (Rückkopplung)	Die Eltern-Einheit befindet sich zu dicht an der Baby-Einheit	Entfernen Sie die Eltern-Einheit von der Baby-Einheit
			Reduzieren Sie die Lautstärke an der Eltern-Einheit

D

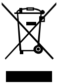
6 Technische Eigenschaften

Steckernetzteil: (Eltern-Einheit)	Eingang: 230 V_{AC} / 50 Hz Ausgang: 6 V_{DC}, 500 mA
Steckernetzteil: (Baby-Einheit)	Eingang: 230 V_{AC} / 50 Hz Ausgang: 6 V_{DC}, 500 mA
Reichweite:	ca. 300 m (unter optimalen Bedingungen)
Akkus:	2 x AAA NiMH 1.2 V 550 mAh

Strahlungsreduzierung durch MAXI ECOmode

Die Strahlung von Eltern- und Baby-Einheit ist im Ruhezustand ausgeschaltet.

7 Entsorgung



Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Das Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen!

Gefährdung von Gesundheit und Umwelt durch Akkus und Batterien!

Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten. Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen, sicher zu entsorgen. Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

8 Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

D

1 Consignes importantes de sécurité

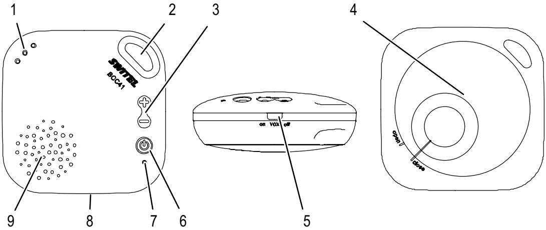
1. Veuillez lire attentivement la notice avant d'utiliser votre babyphone.
2. Tenez l'unité parents, l'unité bébé, les blocs secteur ainsi que le matériel d'emballage hors de portée des enfants.
3. Ce babyphone ne remplace pas l'obligation de surveillance personnelle de la part d'un adulte. Il vous faut donc jeter régulièrement un coup d'd'œil sur votre bébé !
4. Ce genre d'appareil n'est pas destiné à une utilisation médicale. Des signaux sonores ou d'avertissement d'appareils respiratoires ou de surveillance des bruits du cœur ne peuvent pas être transmis.
5. Ne placez pas les appareils trop près l'un de l'autre pendant que vous les utilisez. Ils pourraient résonner et créer des perturbations.
6. Ne les placez pas à proximité de baignoires, de lavabos, d'eau sale ou sur des sols mouillés.
7. Évitez la proximité de sources de chaleur telles que radiateurs et n'exposez pas les appareils à un ensoleillement direct.
8. Pendant leur fonctionnement, veillez à une aération suffisante de tous les composants. Ne posez pas de coussins ou de serviettes éponge sur les appareils.
9. Ne jamais utiliser les blocs secteur avec d'autres appareils. Des blocs secteur d'autres produits ne sont pas appropriés pour ces appareils.
10. Les blocs secteur deviennent chauds pendant leur fonctionnement, ceci est normal !
11. La puissance des piles rechargeables, les murs, les ondes radioélectriques et la nature du terrain peuvent exercer une influence sur la portée du babyphone.

2 Utilisation du babyphone conformément à son usage

Ce babyphone sert à surveiller un bébé / un enfant en bas âge dans des espaces fermés. L’unité bébé (émetteur) transmet des voix et autres bruits du bébé / enfant en bas âge à l’unité parents (récepteur). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à son usage. Des modifications ou changements arbitraires sont interdits. N’ouvrez en aucun cas l’appareil ni ne tentez de le réparer vous-même.

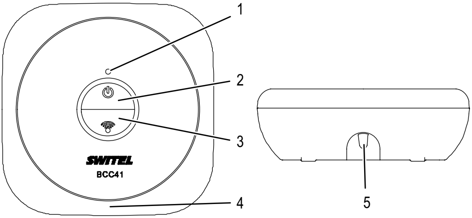
3 Éléments de manipulation

Unité parents



1 Affichage de la réception (LEDs)
2 Oeillet de fixation pour le cordon tour de cou
3 Augmenter/Diminuer le volume sonore (10 niveaux)
4 Compartiment batterie
5 VOX marche/arrêt
6 Allumer/Éteindre l’appareil
7 LED d’état
8 Prise pour bloc secteur
9 Haut-parleur

Unité bébé



1 LED d’état
2 Allumer/Éteindre l’appareil
3 Touche de paging
4 Microphone (face arrière)
5 Prise pour bloc secteur

4 Mise en service

Mise en place des piles rechargeables

1. Ouvrez le compartiment batterie de l’unité parents.
2. Placez 2 piles rechargeables de type AAA (vendues avec) dans celui-ci. Respectez la polarisation !
3. Fermez le compartiment batterie.

Chargement des piles rechargeables

Raccordez le bloc secteur à l’unité parents et à une prise de courant installée de façon réglementaire. La charge des piles rechargeables commence automatiquement.

- Lorsque la LED d’état clignote rouge, rechargez les piles rechargeables.
- Lorsque la charge est terminée la LED s’éteint.
- La LED d’état est allumée en rouge si l’appareil est allumé pendant la charge.

F

Unité bébé

1. Raccordez le bloc secteur à l'unité bébé et à une prise de courant installée de façon réglementaire.
2. Placez l'unité bébé à proximité du bébé / de l'enfant en bas âge (distance env. 1,5 m à 2 m) et assurez-vous que le microphone est tourné vers le bébé / l'enfant pour une transmission parfaite.

> ☞ Assurez-vous que l'unité bébé est bien hors de portée du bébé / de l'enfant. Ne la placez jamais dans son lit ou dans son parc !

3. Appuyez 2 secondes sur la touche allumée/éteinte de l'unité bébé pour allumer celle-ci. La LED d'état clignote vert tant que la connexion à l'unité parents n'est pas établie. Lorsque celle-ci à réussi, la LED est allumée verte en permanence.

Unité parents

1. Assurez-vous que le bloc secteur est raccordé à une prise de courant installée de façon réglementaire ou que les piles rechargeables sont insérées avec la polarisation correcte et qu'elles sont chargées complètement.
2. Placez l'unité parents près de vous.
3. Appuyez 2 secondes sur la touche allumée/éteinte pour allumer celle-ci. La LED d'état clignote vert tant que la connexion à l'unité bébé n'est pas établie. Lorsque celle-ci à réussi, la LED est allumée verte en permanence.
4. Si la fonction VOX est désactivée, les signaux de l'unité bébé sont reproduits en permanence.
5. Si la fonction VOX est activée, l'unité parents commute automatiquement sur le mode économie d'énergie quand l'appareil ne reçoit pas de bruits pendant quelques secondes.
6. Vous pouvez régler le volume sonore à l'aide du réglage du volume.

Rechercher l’unité parents (fonction Paging)

Si vous avez égaré votre unité parents, vous pouvez la retrouver facilement grâce à un son de recherche.

> ☞ Cette fonction Paging n’est active que si les deux appareils sont allumés.

1. Appuyez sur la touche de paging de l’unité bébé pour activer la fonction Paging.
2. Appuyez une nouvelle fois sur la touche de paging de l’unité bébé pour désactiver cette fonction.

Remarques d’entretien

1. Débranchez l’appareil du réseau pour le nettoyer.
2. Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
3. N’utilisez pas de produits d’entretien ou de solvants.

5 Diagnostic d’erreurs

	Problème	Cause	Solution
1	Pas de fonction	L’unité parents est éteinte	Allumez l’unité parents
		Les piles rechargeables sont vides	Chargez-les et assurez-vous que la LED d’état est allumée
		Le bloc secteur n’est éventuellement pas branché	Contrôlez si le bloc secteur est bien connecté

F

	Problème	Cause	Solution
2	Pas de transmission	Le réglage du volume sonore est trop bas	Régulez le volume
		L’unité parents se trouve hors de la portée maximum	Rapprochez l’unité parents de celle du bébé
3	Perturbations dans la transmission	Faible puissance des piles rechargeables	Rechargez les piles rechargeables
		Le bébé / l’enfant est trop éloigné de l’unité bébé	Le bébé / l’enfant ne doit pas se trouver à plus d’1,5 m ou 2 m de l’unité bébé
4	Sifflement (rétroaction)	L’unité parents se trouve trop près de l’unité bébé	Éloignez celle-ci de l’unité bébé Réduisez le volume de l’unité parents

F

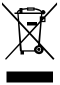
6 Caractéristiques techniques

Bloc secteur : (unité parents)	Entrée : 230 V_{AC} / 50 Hz Sortie : 6 V, 500 mA
Bloc secteur : (unité bébé)	Entrée : 230 V_{AC} / 50 Hz Sortie : 6 V, 500 mA
Portée :	env. 300 m (dans des conditions excellentes)
Piles rechargeables :	2 x AAA NiMH 1.2 V 550 mAh

Réduction du rayonnement grâce à l’ECOmode MAXI

Le rayonnement des unités parents-enfant est débranché en mode repos.

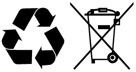
7 Élimination



Si vous voulez vous séparer de votre appareil, veuillez l’apporter au centre de collecte de l’organisme d’élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D’après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d’appareils usagés sont tenus de mettre tous leurs **appareils électriques et électroniques** dans un collecteur séparé. L’icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères !

Mise en danger de l’homme et l’environnement causée par les piles et les piles rechargeables !

Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les piles rechargeables et les piles ou ne jamais faire pénétrer leur contenu dans l’environnement. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques qui le polluent. Vous êtes tenus par la loi d’éliminer vos piles rechargeables et piles auprès d’un revendeur de piles ainsi qu’auprès de centres de collecte responsables de leur élimination qui mettent des conteneurs adéquats à disposition. L’élimination des piles est gratuite. L’icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les piles rechargeables et piles dans les ordures ménagères, mais que vous devez les éliminer auprès de centres de collecte.



Éliminez les **fournitures d’emballage** conformément au règlement local.

8 Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués et contrôlés selon les procédés les plus modernes. Des matériels sélectionnés et des technologies de haute qualité garantissent leur fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n’est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d’achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d’intervention de l’acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d’un maniement ou d’une manipulation incorrects, d’une usure naturelle, d’une mauvaise mise en place ou d’une mauvaise conservation, d’un raccordement ou d’une installation incorrects ainsi que d’un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les composants défectueux ou d’échanger l’appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu’elles ne reposent pas sur l’intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de votre reçu, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences de la directive UE : Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Ligne directe

En cas de problèmes techniques, vous pouvez également vous adresser à notre hotline de service au numéro de tél. 0900 00 1675 en Suisse (frais Swisscom lors de l'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

1 Indicazioni di sicurezza importanti

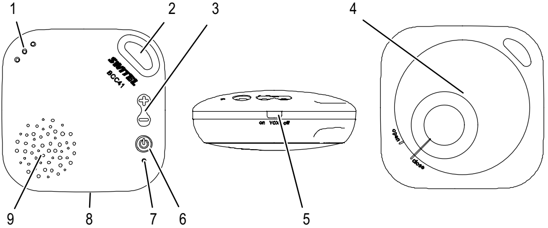
1. Leggere attentamente le istruzioni d’uso prima di utilizzare il sorveglia-bebè.
2. Conservare l’unità genitori, l’unità bebè, i rispettivi alimentatori a spina ed il materiale d’imballo fuori della portata dei bambini.
3. Il sorveglia-bebè non sostituisce l’obbligo di sorveglianza personale da parte di una persona adulta. Controllare pertanto regolarmente il proprio bebè/bambino!
4. Gli apparecchi non si prestano a scopi medici. Non sono trasmessi segnali di allarme o segnali acustici emessi da apparecchi per la respirazione o di monitoraggio cardiotocografico della frequenza cardiaca.
5. Evitare di posizionare gli apparecchi durante il funzionamento troppo vicini tra loro. Potrebbero verificarsi interferenze e subentrare rumori fastidiosi.
6. Non usare gli apparecchi in prossimità di vasche da bagno, lavandini, nelle vicinanze di acque reflue o su pavimenti bagnati.
7. Evitare la vicinanza a sorgenti di calore, come p.es. radiatori, e non esporre gli apparecchi ai raggi solari diretti.
8. Garantire durante il funzionamento una sufficiente ventilazione di tutti i componenti. Non appoggiare cuscini o asciugamani sugli apparecchi.
9. Non utilizzare per nessun motivo gli alimentatori a spina forniti con altri apparecchi. Allo stesso modo, gli alimentatori di rete di altri apparecchi non si prestano all’uso in combinazione con questi apparecchi.
10. Gli alimentatori a spina si surriscaldano durante l’esercizio, fenomeno considerato normale!
11. Stato di carica delle batterie ricaricabili, presenza di pareti, onde radio e la conformazione dell’ambiente circostante possono influenzare la portata del sorveglia-bebè.

2 Impiego conforme agli usi previsti

Il sorveglia-bebè è concepito per la sorveglianza di bebè/ bambini in ambienti chiusi. L’unità bebè (trasmettitore) trasmette i segnali vocali e altri rumori prodotti dal bebè/bambino all’unità genitori (ricevitore). Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l’apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

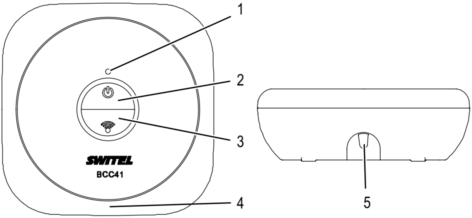
3 Elementi di comando

Unità genitori



1 Spia di ricezione (LED)
2 Occhiello di fissaggio per cinghia a tracolla
3 Aumento/Riduzione del volume (10 livelli)
4 Vano batterie
5 Accensione/Spegnimento della funzione VOX
6 Accensione/Spegnimento dell’apparecchio
7 LED di stato
8 Attacco per l’alimentatore a spina
9 Altoparlante

Unità bebè



1 LED di stato
2 Accensione/Spegnimento dell’apparecchio
3 Tasto di paging
4 Microfono (lato posteriore)
5 Attacco per l’alimentatore a spina

4 Messa in funzione

Inserimento delle batterie ricaricabili

1. Aprire il vano batterie dell’unità genitori.
2. Inserire 2 batterie ricaricabili di tipo AAA (fornite in dotazione) nel vano batterie. Fare attenzione alla corretta polarità!
3. Chiudere quindi il vano batterie.

Caricamento delle batterie ricaricabili

Collegare l’alimentatore a spina con l’unità genitori e una presa elettrica correttamente installata. La procedura di caricamento della batteria è avviata automaticamente.

I

- Se l’indicazione di stato lampeggia di rosso, gli accumulatori vanno ricaricati.
- Una volta caricati completamente gli accumulatori, la spia di stato si spegne.
- La spia di stato si accende di rosso con apparecchio inserito durante la procedura di caricamento.

Unità bebè

1. Collegare l'alimentatore a spina con l'unità bebè e una presa elettrica correttamente installata.
2. Posizionare l'unità bebè nelle vicinanze del bebè/bambino (a ca. 1,5 m - 2 m di distanza) assicurandosi che il microfono sia rivolto verso il bebè/bambino allo scopo di assicurare una trasmissione ottimale nella giusta direzione.

> ☞ Assicurarsi che l'unità bebè si trovi fuori della portata del bebè/bambino. Non posizionare mai l'unità nel letto o dentro al box del bebè/bambino!

3. Tenere premuto il tasto ON/OFF per ca. 2 secondi per inserire l'unità bebè. Fintanto che non risulti instaurato il collegamento con l'unità genitori, la spia di stato lampeggia di verde. Una volta instaurato il collegamento, il LED di stato si accende di verde in modo permanente.

Unità genitori

1. Assicurarsi che l'alimentatore a spina sia collegato ad una presa elettrica installata conformemente, che le batterie ricaricabili siano inserite con polarità corretta e siano completamente cariche.
2. Posizionare l'unità genitori nelle proprie vicinanze.
3. Tenere premuto il tasto ON/OFF per ca. 2 secondi per inserire l'unità genitori. Fintanto che non risulti instaurato il collegamento con l'unità bebè, la spia di stato lampeggia di verde. Una volta instaurato il collegamento, il LED di stato si accende di verde in modo permanente.
4. Con funzione VOX disinserita, i segnali dell'unità bebè sono riprodotti e trasmessi in modo permanente.
5. Con funzione VOX inserita, l'unità genitori passa automaticamente in modo di risparmio energetico non appena l'apparecchio non riceve alcun rumore per alcuni secondi.
6. Impostare il volume con l'ausilio del regolatore del volume.

Individuazione dell'unità genitori (funzione di paging)

Avendo perso d'occhio l'unità genitori è possibile ritrovarla facilmente grazie all'emissione di un tono di ricerca.

☞ La funzione di paging può essere eseguita solo con entrambi gli apparecchi inseriti.

1. Premere il tasto di paging sull'unità bebè per attivare la funzione di paging.
2. Premere di nuovo il tasto di paging sull'unità bebè per disattivare la funzione di paging.

Indicazioni per la cura

1. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di sottoporlo a pulizia.
2. Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
3. Non utilizzare mai detergenti o solventi.

5 Diagnosi degli errori

	Problema	Causa	Rimedio
1	Nessuna funzione	L'unità genitori è spenta	Disattivare l'unità genitori
		Le batterie ricaricabili sono scariche	Caricare le batterie ricaricabili e assicurarsi che il LED di stato risulti inserito
		Probabilmente l'alimentatore a spina non risulta collegato	Verificare il collegamento dell'alimentatore a spina

I

	Problema	Causa	Rimedio
2	Nessuna trasmissione	Il volume è impostato ad un livello troppo basso L'unità genitori si trova fuori della portata massima	Regolare il volume Avvicinare l'unità genitori all'unità bebè
3	Interferenze nella trasmissione	La potenza delle batterie ricaricabili è troppo scarsa Il bebè/bambino è troppo lontano dall'unità bebè	Caricare le batterie ricaricabili Il bebè/bambino non deve trovarsi ad una distanza superiore a 1,5 m - 2 m dall'unità bebè
4	Segnali acustici sotto forma di fischio (retroazione)	L'unità genitori è troppo vicina all'unità bebè	Rimuovere l'unità genitori dall'unità bebè Ridurre il volume sull'unità genitori

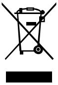
6 Specifiche tecniche

Alimentatore a spina: (unità genitori)	Ingresso: 230 V_{AC} / 50 Hz Uscita: 6 V_{DC}, 500 mA
Alimentatore a spina: (unità bebè)	Ingresso: 230 V_{AC} / 50 Hz Uscita: 6 V_{DC}, 500 mA
Range:	ca. 300 m (in condizioni normali)
Batterie ricaricabili:	2 x AAA NiMH 1.2 V 550 mAh

Riduzione delle radiazioni tramite MAXI ECOmode

Le radiazioni emesse dall'unità genitori e dall'unità bebè sono disinserite in stato di riposo.

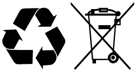
7 Smaltimento



Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Il simbolo indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!

Accumulatori e batterie possono provocare danni alla salute e all'ambiente!

Non aprire, danneggiare, ingerire o disperdere nell’ambiente accumulatori e batterie. Questi possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l’ambiente. Per legge sussiste l’obbligo di consegnare accumulatori e batterie presso i rivenditori di batterie utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento. Lo smaltimento è gratuito. I simboli indicano che non è assolutamente consentito gettare accumulatori e batterie nei rifiuti domestici, consegnandoli invece ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

8 Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L’impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all’interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all’eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell’acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l’apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell’apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

Linea di assistenza tecnica

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

I

1 Important Safety Information

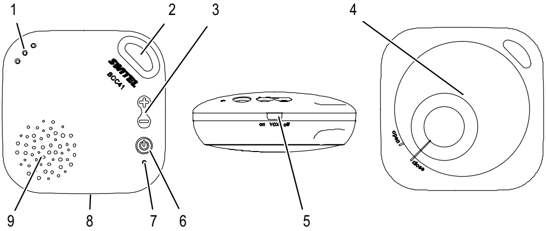
1. Read the operating instructions thoroughly before starting to use the baby monitor.
2. Keep the receiver unit, transmitter unit, relevant power adapter plugs and the packaging material out of reach of children.
3. The baby monitor is no substitute for personal, obligatory supervision by an adult. Therefore, have a look at the baby/child at regular intervals!
4. The devices are not intended for medical purposes. Warning and signal tones from respiratory or heartbeat monitoring equipment are not transmitted.
5. Do not position the devices too close to each other during operation. They could resonate and it could cause interference.
6. Do not use the devices near bathtubs, wash basins, waste water or wet floors.
7. Do not locate the devices in the vicinity of sources of heat, such as radiators, and never expose them to direct sunlight.
8. Pay attention that the components are sufficiently well-ventilated when in operation. Do not lay a cushion or towel over the devices.
9. Under no circumstances should the power adapter plugs be connected with other equipment. Power adapter plugs from other products are not suitable for this system.
10. The power adapter plugs heat up during operation, this is normal!
11. Battery power, walls, radio waves and local characteristics can affect the range of the baby monitor.

2 Intended Use

The baby monitor serves to monitor a baby/child in a room. The transmitter unit transmits vocal sounds and other acoustic noise from the baby/child to the receiver unit. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

3 Operating Elements

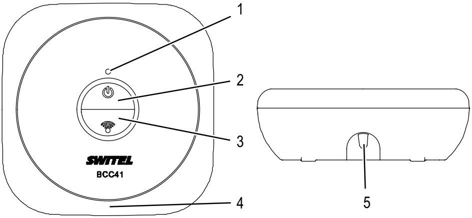
Receiver unit



1 Reception indicator (LEDs)
2 Attachment eye for strap
3 Increase/Decrease volume (10 levels)
4 Battery compartment
5 VOX on/off
6 Switch unit on/off
7 Status LED
8 Socket for power adapter plug
9 Loudspeaker

GB

Transmitter unit



1 Status LED
2 Switch unit on/off
3 Paging button
4 Microphone (rear side)
5 Socket for power adapter plug

4 Starting Up

Inserting the batteries

1. Open the battery compartment on the receiver unit.
2. Insert 2 AAA batteries (contained with the material supplied) in the battery compartment. Pay attention to correct polarity!
3. Close the battery compartment.

Charging the batteries

Connect the power adapter plug to the receiver unit and a properly installed mains power outlet. Charging of the batteries begins automatically.

- When the status LED flashes red, the batteries must be charged.
- When the batteries are fully charged, the status LED goes out.
- The status LED lights up red when the device is switched on during the charging process.

GB

Transmitter unit

1. Connect the power adapter plug to the transmitter unit and a properly installed mains power outlet.
2. Position the transmitter unit near the baby/child (approx. 1.5 m to 2 m away) and ensure that the microphone is aligned towards the baby/child for optimal transmission.

> ☞ Ensure that the transmitter unit is out of reach of the baby/child. Never place the unit in the baby's bed or child's play-pen!

3. Press and hold the On/Off button for approx. 2 seconds to switch the transmitter unit on. The status LED flashes green as long as there is no connection to the receiver unit. When a connection is established, the status LED lights up green continuously.

Receiver unit

1. Ensure that the power adapter plug is connected to a properly installed mains power outlet or that the batteries have been inserted correctly according to the polarity and are fully charged.
2. The receiver unit must be positioned near the supervising adult.
3. Press and hold the On/Off button for approx. 2 seconds to switch the receiver unit on. The status LED flashes green as long as there is no connection to the transmitter unit. When a connection is established, the status LED lights up green continuously.
4. When the VOX function is switched off, the signals from the transmitter unit are played continually.
5. When the VOX function is switched on, the receiver unit automatically switches to energy-save mode if no sounds are received for a few seconds.
6. You can adjust the volume with the aid of the volume control.

Paging the receiver unit

If you have mislaid your receiver unit, you can sound a paging tone to find it.

☞ The paging function can only be activated when both units are switched on.

1. Press the Paging button on the transmitter unit to activate the paging function.
2. Press the Paging button on the transmitter unit again to deactivate the paging function.

Maintenance

1. Disconnect the equipment from the mains power supply before cleaning it.
2. Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
3. Do not use any cleaning agents or solvents.

5 Fault Diagnosis

	Trouble	Cause	Solution
1	No function	Receiver unit is switched off	Switch the receiver unit on
		Batteries are empty	Charge the batteries and check that the status LED has lit up
		Power adapter plug is possibly not connected	Check the connection of the power adapter plug

GB

	Trouble	Cause	Solution
2	No transmission	Volume setting is too low	Regulate the volume
		Receiver unit is outside the maximum range	Move the receiver unit nearer to the transmitter unit
3	Transmission disturbance	Low battery power	Charge the batteries
		Baby/Child is too far from the transmitter unit	The baby/child may not be further than 1.5 m to 2 m from the transmitter unit
4	Beeping noise (acoustic feedback)	The receiver unit is too close to the transmitter unit	Move the receiver unit away from the transmitter unit
			Reduce the volume level on the receiver unit

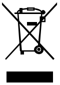
6 Technical Properties

Power adapter plug: (receiver unit)	Input: 230 V_{AC} / 50 Hz Output: 6 V_{DC}, 500 mA
Power adapter plug: (transmitter unit)	Input: 230 V_{AC} / 50 Hz Output: 6 V_{DC}, 500 mA
Range:	Approx. 300 m (under optimal conditions)
Batteries:	2 x AAA NiMH 1.2 V 550 mAh

Reduced radiation through MAXI ECOmode

The radiation from the receiver and transmitter units is switched off in Standby mode.

7 Disposal



In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container. The symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste!

Risks to health and the environment from batteries!

GB

Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment. They could contain toxic and ecologically harmful heavy metals. You are legally obliged to dispose of batteries at the point-of-sale or authorised collection points where the corresponding containers are provided. Disposal is free of charge. The above symbols indicate that the batteries must not be disposed of in domestic waste and that they must be disposed of at an authorised collection point.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

8 Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. Carefully selected materials and highly developed technology ensure perfect functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site at www.switel.com.

Hotline

In the case of technical problems, please contact our hotline within Switzerland under tel. 0900 00 1675 (cost with Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).

Wichtiger Hinweis

Ihr Gerät (Sender) ist mit einem energieeffizienten Netzteil (Input 230 V_{AC}, Output 6 V_{DC}, 500 mA) ausgestattet. Die Nulllast beträgt ca. 0,15 W. Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 77,12 %.
Die Leistungsaufnahme beträgt ca. 0,45 W.

Ihr Gerät (Empfänger) ist mit einem energieeffizienten Netzteil (Input 230 V_{AC}, Output 6 V_{DC}, 500 mA) ausgestattet. Die Nulllast beträgt ca. 0,15 W. Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 77,12 %.
Die Leistungsaufnahme:
- im Betrieb (Bereitschaft/Gespräch): ca. 0,66 W / 0,78 W
- während der Ladung: ca. 0,9 W

Note importante

La station de base de votre dispositif (émetteur) est équipée d’une alimentation à découpage à haut rendement énergétique (entrée 230 V_{AC}, sortie 6 V_{DC}, 500 mA). Sans charge, le courant entrant s’élève à env. 0,15 W. Le rendement moyen est d’env. 77,12 %. La puissance absorbée de la station de base est de 0,45 W.

La station de base de votre dispositif (récepteur) est équipée d’une alimentation à découpage à haut rendement énergétique (entrée 230 V_{AC}, sortie 6 V_{DC}, 500 mA). Sans charge, le courant entrant s’élève à env. 0,15 W. Le rendement moyen est d’env. 77,12 %. Puissance absorbée :
- en mode de fonctionnement (disponible/conversation) : env. 0,66 W / 0,78 W
- pendant le chargement : env. 0,9 W

Avvertimento importante

La stazione base del vostro apparecchio (trasmettitore) è dotata di un circuito di alimentazione rete ad efficienza energetica (Input 230 V_{AC}, Output 6 V_{DC}, 500 mA). Il carico nullo è pari a circa 0,15 W. L'efficienza media è pari a circa il 77,12 %. L'assorbimento di potenza dalla stazione di base ammonta a 0,45 W.

La stazione base del vostro apparecchio (ricevitore) è dotata di un circuito di alimentazione rete ad efficienza energetica (Input 230 V_{AC}, Output 6 V_{DC}, 500 mA). Il carico nullo è pari a circa 0,15 W. L'efficienza media è pari a circa il 77,12 %. La potenza assorbita:
- in servizio (stand-by/conversazione): ca. 0,66 W / 0,78 W
- durante la carica: ca. 0,9 W

Important note

Your device (transmitter) is supplied with an energy-efficient power supply (Input 230 V_{AC}, Output 6 V_{DC}, 500 mA). The adaptor input power without load is approx. 0.15 W.
The average efficiency is approx. 77.12 %.
The electrical consumption is approx. 0.45 W.

Your device (receiver) is supplied with an energy-efficient power supply (Input 230 V_{AC}, Output 6 V_{DC}, 500 mA). The adaptor input power without load is approx. 0.15 W.
The average efficiency is approx. 77.12 %.
The electrical consumption:
- in operation mode (idle/call): approx. 0.66 W / 0.78 W
- during charging: approx. 0.9 W

SWITEL

Declaration of Conformity [1]

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).

23.09.2011